Porównanie tłumaczeń Hioba 5:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Za dnia napotykają ciemność, a w południe macają jak w nocy\* –[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On za dnia nawiedza ich ciemnością, tak że w południe chodzą po omacku. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Za dnia napotykają ciemność, a w południe idą po omacku jak w nocy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | We dnie taczają się jako w ciemnościach, a jako w nocy macają w południe. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | We dnie wbieżą w ciemności, a jakoby w nocy, tak będą macać w południe. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Za dnia popadają w ciemność, w południe idą omackiem jak w nocy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | We dnie wpadają w ciemność, a w południe macają jak w nocy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Za dnia błądzą w ciemności, a w południe chodzą po omacku jak w nocy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W jasny dzień ogarnie ich ciemność, w południe będą błądzić jak w nocy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | W jasny dzień ogarną ich ciemności, a w pełne południe po omacku stąpać będą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В днях їх зустріне темрява, а в полудне хай шукають руками подібно як в ночі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pośród jasnego dnia zderzają się z ciemnością i w południe macają jakby w nocy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | nawet w dzień napotykają ciemność, a w południe szukają po omacku jak w nocy; |

1. 1) <x>120 6:18-23</x>; <x>290 59:10</x> [↑](#footnote-ref-2)